

- человека // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / Б.А. Серебренников, Е.С. Кубрякова, В.И. Постовалова. – М.: Наука, 1998.
3. Соскина С.Н., Петкелите К.Р. Особенности восприятия прилагательных цветообозначения как способа отражения действительности // Вестник российского государственного университета им. И. Канга. Серия «Филологические науки». – 2008, № 2. – С. 96-101.
  4. Boys' Life. Take hybrid technology to places it's never been. – Boy Scouts of America, Inc., 2008. V. 98, № 12. – С. 15.
  5. Evans Vyvyan. Cognitive Linguistics: An Introduction / Vyvyan Evans, Melanie Green. – Great Britain: Routledge, 2006.
  6. Langacker Ronald W. Concept, image and symbol: the cognitive basis of grammar. – Berlin: Walter de Gruyter, 2002.
  7. MultiLex English Classic / Электронный словарь.
  8. Online Etymology Dictionary URL: <http://www.etymonline.com>
  9. Oxford Advanced Learner's Dictionary, 7th edition. – Oxford University Press, 2005.
  10. Popular Science. Green Skies at Mach 5. – Bonnier Corporation, 2008. V. 272, №2. – С. 48.
  11. Sherice Jacob. Does your writing suffer from purple overload? URL: <http://www.copyblogger.com/?s=purple+prose/> (дата обращения: 12.04.2010).
  12. Vegetarian Times, 2000. № 272. – С. 20.

УДК 81`373.21(4/9)

**Нимгирова М.А.**  
Московский педагогический  
государственный университет

### ОЙКОНИМИЯ КАНАДЫ (СТРУКТУРА И СЕМАНТИКА)\*

*Аннотация.* В данной статье рассматриваются названия населённых пунктов Канады (атлантическое побережье и район Великих озёр) с точки зрения их структуры и семантики. По количеству компонентов в названии автор рассматривает односоставные (односложные ойконимы с суффиксом или без него) и двусоставные наименования (с двумя основами и более). Далее автор выделяет основные семантические группы ойконимов и приходит к выводу, что ойконимия Канады характеризуется билингвальностью, наличием антропонимических притяжательных конструкций, а также большого числа описательных наименований с использованием указателей водного пространства и других географических ориентиров.

*Ключевые слова:* топоним, ойконим, этимология, структура, семантика, семантическая группа, перенос названия, антропоним.

M. Nimgirova

Moscow Pedagogical State University  
POPULATED PLACE NAMES OF CANADA  
(STRUCTURE AND SEMANTICS)

*Abstract.* The article is focused on the structure and semantics of Canadian populated place names (the Atlantic coast and the Great Lakes region). According to the structure of the names the author distinguishes between place names with one component (which might contain a suffix) and those with two or

more components. Furthermore, the author works out major semantic groups of such names and states that Canadian toponymy is featured by bilingualism, possessive constructions with personal names as well as descriptive place names indicating various water bodies and other geographical markers.

*Key words:* toponym, populated place name, etymology, structure, semantics, semantic group, transfer of name, anthroponym.

Всем известно, что любое путешествие начинается с *названия* (населённого пункта, местного водоёма, возвышенности, какой-либо другой достопримечательности). В любой стране экскурсоводы обязательно расскажут вам «правдивые» истории происхождения того или иного имени, указанного на карте. Но не стоит быть столь доверчивыми. Так, например, маленькие истории о городах канадской провинции Квебек, помимо топонимического толкования названий, содержат немало любопытных сведений о природе, истории, культуре и хозяйственной деятельности жителей провинции [11].

Географические названия являются объектом исследования выделившейся в самостоятельную науку – на стыке географии, естествознания, истории, филологии и ряда других наук – **топонимики**, науки о местных названиях. Раскрытие смысла географических названий помогает учёным в исследовании природы Земли, её изменений и истории. *Топонимия* Канады многообразна

\* © Нимгирова М.А.

и во многом уникальна. Немаловажную роль в этом играют история освоения страны, специфика языковых контактов, а также географические и климатические особенности территории.

Данное исследование направлено на изучение **ойконимов** (от греч. *oikos* – «дом, жилище» [8]), названий населённых пунктов Канады, выявление определённых моделей их построения с учётом структуры и семантики этих единиц. Принимая во внимание классификацию, предложенную русским географическим обществом [8], приходим к выводу, что объектом данного исследования являются элементы макротопонимии, к которой относятся названия крупных природных или созданных человеком объектов и политико-административных объединений. В отличие от микротопонимов, которые отличаются большей неустойчивостью, макротопонимы имеют широкую сферу функционирования, обладают устойчивостью, стандартизованностью и оформляются в соответствии с правилами литературного языка.

За основу нами были взяты результаты многолетних исследований Р. Макнайта, который в своей монографии «*Regional Geography of the United States and Canada*» выделяет регион Великих Озёр и атлантическое побережье Канады как наиболее густонаселённые территории [11, 39]. Таким образом, методом сплошной выборки нами были отобраны ойконимы следующих провинций: Онтарио (район Великих Озёр), Квебек (вдоль реки и залива Св. Лаврентия), Нью-Брансуик, Остров Принца Эдуарда и Новая Шотландия. В общей сложности корпус исследуемого материала составил 197 наименований.

Канада – одна из немногих стран в мире, где официальными признаны два языка (в данном случае – английский и французский). В поле нашего исследования попадает провинция Квебек с преимущественно франкоговорящим населением. Это объясняет преобладание ойконимов с французской этимологией. Этимологическое исследование ойконимов основывается на материале, размещённом на официальных сайтах этих городов.

Отличительной чертой топонимии Канады является их сложная **структура**. Результаты исследования показывают, что, наряду с односоставными ойконимами\*, широкое употребление находят и названия городов, состоящие из двух и более компонентов. Эта тенденция прослеживается во всех исследуемых нами названиях про-

\* К таковым относим односложные ойконимы-основы: *Guelph, Kitchener, Bancroft*; а также ойконимы с топонимообразующими элементами: *Cowansville, Campbellford, Drummondville*.

винций (всего – 90 наименований): *St. Thomas, Port Elgin, Snow Road Station, Deschailions-sur-Saint-Laurent*. Но более широко двусоставные и трёхсоставные ойконимы представлены в Квебеке – 55 наименований, что составляет 72% от общего числа обозначений по этой провинции (*Lac-Malbaie, Notre-Dame-du-Lac, Port-Cartier, Cap-de-la-Madeleine*). Поскольку эти наименования обозначают одно понятие – населённый пункт, – то правомерно считать наименования такого типа двусоставными лишь формально. В защиту этого мнения также можно привести пример односоставного ойконима *Fredericton* (Нью-Брансуик) >*Fredericstown* > *Frederic's Town*.

Среди топонимообразующих элементов представлены как традиционные английские суффиксы: *-ford* (3 ойконима), *-ham* (4 единицы), *-field* (2 единицы), так и достаточно продуктивный суффикс *-ville* (18 ойконимов), который, в основном, входит в состав отантропонимических наименований (*Belleville, Cowansville, Oakville*). Двусоставные ойконимы образованы по двум продуктивным моделям: с использованием географических ориентиров, а также элемента *'saint'*, который выходит за рамки своего прямого значения и, наравне с *-ville*, постепенно переходит в разряд топонимообразующих элементов.

Подробного рассмотрения требует **семантика канадских ойконимов**. Среди прочих семантических групп были выявлены следующие – наиболее многочисленные:

1. Группа **отантропонимических ойконимов** (общее количество – 68 единиц), включающая **имена**:

- генералов (*Almonte, Hamilton, Sackville*);
- губернаторов Канады (*Dalhousie, Port Colborne*);
- родственников губернаторов или сенаторов (*Belleville, Bancroft*);
- первопроходцев (*Jacques Cartier, Campbellton, Orangeville*);
- имена и титулы особ Британской королевской семьи (*Cobourg, Charlottetown, Cornwall*);
- имена святых (*St. Thomas, Havre-Saint-Pierre, L'Anse-Saint-Jean*).

2. Следующая семантическая группа (61 единица) включает **указатели четырёх сторон света**, а также отражает иные **географические особенности местности** (в частности, водное пространство). В этой категории многие ойконимы дублируют друг друга – употребляются как на английском, так и на французском языках. Таким образом, имеем указатели:

- водного пространства (английские: *bay, bridge, brook, creek, falls, harbour, port, river, water*; французские: *baie (=bay), cap (=cape), havre (=harbour), iles (=islands), lac (lake), mere (=sea), remous (=whirlpool), riviere (=river)*);

- месторасположения поселения (английские: *forest, mid-, mount, rock, wood*; французские: *frontiere (=frontier, border), mont (=mountain)*);

- прочие описательные элементы (английские: *glace, grand, summer*; французские: *belle, joli (=beautiful), bleu(e) (=blue), loup (=wolf)*);

- непосредственно поселения (английские: *ford, land, place, side*; французские: *terre (=land), ville (=city or town)*);

- стороны света: *east, north, south, west*.

3. К наиболее распространённым случаям образования ойконимов относим также **переносы** из Англии (18 единиц), Шотландии (7 единиц) и Уэльса (1 единица). Для топонимии Канады характерны, в основном, **прямые переносы** (*London, Tweed, Kensington*), хотя имеется случай употребления **форманта** 'new' (*New Glasgow*). Следует отметить, что переносятся не только непосредственно названия городов, но также дублируются названия других географических объектов: *Carleton Place* (Онтарио) – образовано от названия знаменитой площади в Глазго.

Таким образом, ойконимия Канады, как и номенклатура географических имён в любой другой стране мира, состоит из разных языковых пластов (для Канады – это *индейский, французский, английский пласты*). Уникальность ойконимии Канады объясняется наличием провинции **Квебек** с единственно официальным французским языком (на нём говорят 82% населения [Britanpica]). К отличительным чертам ойконимии этой провинции относим широкое употребление ойконимов с префиксом 'saint' (в общей сложности по Квебеку – их более 2200 [9]), что даёт право выделить их в отдельную группу. Стоит отметить, что изначально названия населённым пунктам действительно давались в честь того святого, которого чествовали в день основания поселения. Однако результаты исследования позволяют назвать этот префикс, наравне с *-ville* и пр., самостоятельным топонимобразующим элементом. Так, элемент 'saint' переходит в разряд продуктивных и постепенно начинает употребляться с именами собственными первопроходцев, миссионеров, священников (*Saint-Hyacinthe, Québec; Sainte-Thérèse, Québec; St. Catharines, Ontario; St. Thomas, Ontario*). При этом все французские компоненты названия пишутся через дефис.

Более того, ойконимы французского происхождения закрепляются и функционируют в обществе согласно правилам французского языка. Так, описательные элементы находятся, в основном, в постпозиции по отношению к основе: *Lac-Frontiere, Riviere-Bleue, Ville-Marie* – но: *Grand-Mere, Grand-Remous*.

Французское влияние распространяется и на англоговорящие провинции Канады, в частности, через топонимобразующие элементы 'ville', *Saint*. Следует отметить отличное от принятого во франкоговорящем Квебеке правописание двусоставных ойконимов: *Sainte-Marie, Quebec* (но: *Saint Mary's, Ontario*).

Для канадской ойконимии характерны **описательные** конструкции (*Glance Bay, Grand-Mere, South River, Bridgewater*), отражающие географические особенности месторасположения населённого пункта (водное пространство, лес, гора, сторона света). К этой группе также относим ойконимы Квебека, в состав которых входят числительные: *Trois-Rivières (=three rivers), Sept-Îles (=seven islands)*.

Также широко встречаются **притяжательные** конструкции (*Saint Mary's, Campbell's Bay, Port Colborne, Cap-de-la-Madeleine, Lac-Edouard, Charlottetown*). Эти названия создавались сознательно, поэтому они обладают мемориальной или социально-исторической коннотацией и в большинстве своём включают **антропонимы**. Принимая точку зрения Алана Рэйбёрна [9], мы рассматриваем широкое употребление имён королевских особ, военачальников, политических лидеров как проявление уважения, верности, надежды на финансовую поддержку, а также проявление патриотизма, поскольку в ойконимах увековечены имена первопроходцев, основателей первых поселений, других выдающихся людей того времени.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Атлас мира. – Главное управление геодезии и картографии при Совете Министров СССР. – М., 1987. – 337 с.
2. Беленькая В.Д. Очерки англоязычной топонимики. – М.: Высшая школа, 1977. – 227 с.
3. Леонович О.А. В мире английских имён. – М.: Астрель, 2002. – 160 с.
4. Ощепкова В.В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии и Новой Зеландии. – М.: Глосса-Пресс, С-Пб.: Каро, 2004. – 336 с.
5. Atlas. Encyclopaedia Britannica Ultimate DVD Reference Suit, 2006.
6. Hamilton, William B. Place Names of Atlantic Canada. – University of Toronto Press, 1997. – 503 p.
7. McKnight, Tom L. Regional Geography of the United States and Canada. – Upper Saddle River, New Jersey, 1997. – 496 p.

8. Русское Географическое Общество. URL: <http://www.ggo.ru/2010/09/imena-nesobstvennye/> (дата обращения: 15.09.2010).
9. The Canadian Encyclopedia. URL: <http://www.thecanadianencyclopedia.com/index.cfm?PgNm=TCE&Params=a1A> RTA0006315 (дата обращения: 20.09.2010).
10. URL: <http://maps.google.ru/> (дата обращения: 10.06 – 15.09.2010).
11. URL: <http://www.russianmontreal.ca/index.php?newsid=291> (дата обращения: 20.09.2010).

УДК 16.41.25:16.21.55

**Серебрякова Е.В.**  
 Московский педагогический  
 государственный университет

## ГЛАГОЛЬНАЯ ПЕРСОНИФИКАЦИЯ И СПОСОБЫ ЕЁ РЕАЛИЗАЦИИ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ\*

*Аннотация.* Данная статья посвящена исследованию глагольной персонификации на материале немецкой художественной прозы. Автором предпринимается попытка определить сущность глагольной персонификации, анализируются семантические классы глаголов, участвующие в процессе персонификации. Каждое теоретическое положение иллюстрируется примерами из произведений художественной литературы. В статье проводится четкая граница между кодифицированными и некодифицированными (образными) персонификациями. В статье также рассматриваются возможности грамматических свойств глаголов в различных синтаксических конструкциях для создания персонифицируемого образа.

*Ключевые слова:* глагол, персонификация, семантика, предикат.

E. Serebryakova

Moscow Pedagogical State University

VERBAL PERSONIFICATION AND THE  
 WAYS OF ITS REALIZATION IN THE TEXT OF  
 A NOVEL

*Abstract.* This article is devoted to the research of verbal personification in the German fiction. The author determines major characteristics of verbal personification, analyses semantic groups of verbs involved in the process of the personification. All theoretical assertions have illustrations from the texts of the novels. The author distinguishes between the codified and uncoded (pictorial) personification. The article covers questions of grammatical possibilities of a verb in different syntactical constructs for creation of personified image.

\* © Серебрякова Е.В.

*Key words:* verb, personification, semantics, predicate.

Глагол является самой продуктивной частью речи и составляет четверть словарного состава немецкого языка. Он обозначает деятельность, состояния, события, определяет их во времени, связывает с субъектом, задаёт направление в развитии событий, оценивает их реальность. Эти семантические качества поддерживаются грамматическими характеристиками глагола. Глагол обладает “идеальным” набором предикативных грамматических категорий (наклонение, время, залог, лицо), с помощью которых передаётся отношение высказывания к действительности. «Глагол является наиболее сложной, грамматически организованной, отвлечённой и в то же время наиболее насыщенной, т. е. непосредственно отражающей действительность, категорией современного русского языка» [Виноградов В.В. 1986, 528]. Это утверждение также и правомерно в отношении немецкого языка.

Вопрос о специфике глагольных слов, о предикативных свойствах глагола всесторонне исследован в русской лингвистике. А.А. Потебня считал глагол высшей, наиболее отвлечённой и конструктивной категорией языка [Потебня А.А. 1968, 67]. А.М. Пешковский писал о важнейшей роли глагола в предложении: «Категория сказуемости построена на глагольности, хотя и не совпадает с ней полностью. В глаголе и только в глаголе мы имеем то сцепление воли с представлением, которое рождает мысль» [Пешковский А.М., 1956, 165,169].

«Глаголы – ядерное средство обозначения бытийности» [Свиридова Е.И. 1992, 53]. Очевид-